



TÊN

NGÀY SINH

MRN

XÁC NHẬN ĐÃ NHẬN ĐƯỢC THÔNG BÁO QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA CỦA DPH

Thông Báo được đính kèm mô tả cách những thông tin y tế về quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ như thế nào tại Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (Department of Public Health, DPH) và cách quý vị có thể tiếp cận thông tin này như thế nào. Vui lòng xem kỹ thông báo này.

Cam Kết của DPH: Nhân Viên của Sở Y Tế Công Cộng San Francisco (DPH), các chi nhánh và các nhà cung cấp có hợp đồng của nó hiểu rằng thông tin về quý vị và sức khỏe của quý vị mang tính riêng tư. Chúng tôi cam kết bảo vệ thông tin y tế của quý vị.

Tôi xác nhận đã nhận được "Thông Báo Quyền Riêng Tư DPH của Sở Y Tế Công Cộng San Francisco

Chữ ký: _____ Ngày: _____

Tên Viết In Hoa: _____ Quan hệ (nếu không phải bệnh nhân): _____

Bệnh nhân/Khách hàng đã từ chối ký nhận (chữ ký nhân viên): _____

Bệnh nhân/Khách hàng không thể ký tên (chữ ký nhân chứng): _____

Lý do không thể: Năng lực thể chất suy giảm Năng lực trí tuệ suy giảm Khác (ghi rõ) _____

Thông dịch viên: _____

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

Ngày Hiệu lực: 23 tháng Chín 2013

THÔNG BÁO CỦA DPH VỀ NHỮNG THỰC HÀNH VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ THỂ THỨC MÀ THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ CHIA SẺ TRONG SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG SAN FRANCISCO (DPH) VÀ PHƯƠNG CÁCH MÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN ĐẾN THÔNG TIN NÀY. XIN HÃY ĐỌC NÓ KỸ LƯỜNG.

Nếu quý vị có thắc mắc về Thông báo này, xin hãy gọi Đường giầy nóng về Luật Riêng tư của DPH ở số (415) 206-2354.

NHỮNG AI SẼ TUÂN THỦ THEO THÔNG BÁO NÀY:

Sở Y tế Công cộng San Francisco (DPH) và những người sau đây sẽ tuân thủ những luật lệ được trình bày trong Thông báo này:

- ◆ Bất cứ nhân viên y tế chuyên nghiệp nào được phép nhập thông tin vào hồ sơ y tế của quý vị tại DPH.
- ◆ Tất cả ban ngành của DPH, chi nhánh của DPH, nhà cung cấp theo hợp đồng/đối tác kinh doanh của DPH nào mà có thể đọc, sử dụng hoặc cho ra thông tin y tế riêng của bệnh nhân.
- ◆ Bất cứ thành viên của nhóm tự nguyện nào mà trợ giúp quý vị trong thời gian quý vị được chăm sóc bởi DPH.
- ◆ Nhân viên y tế DPH và nhân viên Đại học California tại San Francisco làm việc với DPH.
- ◆ Những người đang đi học để trở thành nhân viên y tế và giáo viên của họ mà giúp quý vị trong việc chăm sóc tại DPH, thí dụ như các nội trú y khoa, sinh viên y khoa, sinh viên điều dưỡng, nghiên cứu sinh hoặc sinh viên tốt nghiệp.

Tất cả những thực thể, địa điểm đó đều tuân theo những điều khoản của thông báo này. Ngoài ra, những thực thể và địa điểm đó có thể chia sẻ thông tin y tế với nhau cho việc điều trị, thanh toán và những mục đích công tác y tế được mô tả trong Thông báo này.

CAM KẾT CỦA DPH VỀ THÔNG TIN Y TẾ:

Nhân viên y tế của Sở Y tế Công cộng (DPH) San Francisco, chi nhánh của DPH và các nhà cung cấp theo hợp đồng của DPH hiểu rằng thông tin y tế và sức khỏe của quý vị là những điều riêng tư. Chúng tôi cam kết bảo vệ những thông tin đó. Một hồ sơ về chăm sóc và dịch vụ cho quý vị được thành lập và lưu giữ tại DPH. Hồ sơ này cần thiết để cung cấp cho quý vị một sự chăm sóc có chất lượng và để tuân thủ với một số đòi hỏi pháp lý. Thông báo này áp dụng cho tất cả những hồ sơ chăm sóc của quý vị được lưu giữ tại DPH, hoặc do nhân viên y tế DPH hoặc do bác sĩ riêng chăm sóc cho quý vị tại phòng khám hoặc bệnh viện DPH thành lập. Nếu bác sĩ riêng của quý vị không phải là bác sĩ của DPH thì họ có thể theo những luật lệ khác về việc sử dụng và chia sẻ thông tin y tế.

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

DPH ghi chép và lưu giữ thông tin của bệnh nhân ở nhiều nơi, trên giấy hoặc trong máy điện toán, tùy theo bố trí của nơi chăm sóc. Nhân viên y tế và bác sĩ chia sẻ thông tin này với nhau để chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Luật pháp đòi hỏi DPH phải:

- ◆ Giữ hồ sơ về sự chăm sóc mà họ cung cấp cho quý vị;
- ◆ Đảm bảo rằng thông tin y tế nào có thể dùng để nhận diện ra quý vị phải được bảo mật (với một số ngoại lệ);
- ◆ Tuân thủ với Đạo luật về Không Phân biệt Đối xử Thông tin Di truyền (Genetic Information Nondiscrimination Act (GINA)) để tránh việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin về di truyền cho những mục đích phân biệt đối xử hoặc bảo hiểm;
- ◆ Cung cấp cho quý vị Thông báo này về những nghĩa vụ pháp lý và thực hành về luật riêng tư; và
- ◆ Tuân theo Thông báo đang hiệu lực vào lúc này.

NHỮNG QUYỀN CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN Y TẾ CỦA BẢN THÂN:

Tổng quát thì quý vị có những quyền sau đây liên quan đến thông tin y tế bản thân lưu giữ tại DPH:

- ◆ **Quyền Yêu cầu Kiểm tra và Chụp bản sao.** Quý vị có quyền yêu cầu được xem, đọc và có được bản sao hoặc, nếu có sẵn, bản sao điện tử về thông tin y tế đã được sử dụng để đưa ra những quyết định về chăm sóc. Thường thì thông tin này bao gồm hồ sơ y tế và hóa đơn. Nếu quý vị muốn xem và có được bản sao về thông tin y tế đã được sử dụng để đưa ra những quyết định về chăm sóc cho quý vị thì quý vị phải gửi, hoặc mang trong giờ làm việc thông thường, yêu cầu bằng văn thư đến văn phòng hồ sơ y tế của địa điểm đã chăm sóc cho quý vị (xem danh sách địa chỉ ở cuối Thông báo này). DPH có thể yêu cầu quý vị phải trả phí chụp bản sao, phí bưu điện hoặc những vật liệu cần thiết khác để đáp ứng yêu cầu của quý vị. Trừ khi được nhà cung cấp đồng ý, quyền được xem và chụp bản sao thông tin y tế không bao gồm thông tin về y tế tâm thần. Nếu DPH quyết định không cho quý vị xem thông tin về y tế tâm thần thì DPH có thể cung cấp cho quý vị một bản tóm tắt hồ sơ. Nếu nhà cung cấp từ chối yêu cầu thì quý vị có thể yêu cầu một thành viên của Ban Quản lý Rủi ro của DPH duyệt lại lý do từ chối. Người duyệt lại sẽ không phải là người đã từ chối yêu cầu.
- ◆ **Quyền Cho phép Chia sẻ Thông tin Y tế.** Quý vị có quyền yêu cầu DPH chia sẻ thông tin y tế của quý vị cho bất cứ ai mà quý vị muốn – những cá nhân khác, nhân viên y tế chuyên nghiệp, bệnh viện và phòng khám - khi nghĩ rằng cần thiết và thích hợp. Một số thông tin mà DPH thu thập và lưu giữ nhạy cảm hơn những thông tin khác. Thí dụ, nếu quý vị đang được điều trị về tâm thần, lạm dụng chất gây nghiện, hoặc HIV/AIDS thì DPH sẽ đặc biệt cẩn trọng trong việc không chia sẻ thông tin này với những người không cần đến chúng trong mục đích chăm sóc, trừ khi quý vị nói cụ thể là được phép. Trong trường hợp điều trị tâm thần, có thể cũng cần phải có sự đồng ý của nhà cung cấp để có thể gửi thông tin đi. Quý vị có thể yêu cầu DPH ngưng chia sẻ thông tin y tế vào bất cứ lúc nào. Để yêu cầu DPH chia sẻ thông tin với những người ngoài DPH, quý vị phải viết thư yêu cầu. Sau đó gửi đi hoặc mang đến văn phòng hồ sơ y tế của địa điểm đã chăm sóc cho quý vị (xem danh sách địa chỉ ở cuối Thông báo này).

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

- ◆ **Quyền Chỉnh sửa.** Nếu quý vị tin rằng thông tin y tế lưu giữ tại DPH về quý vị không đúng hoặc không đầy đủ thì quý vị có quyền yêu cầu DPH thay đổi thông tin. Quý vị có quyền yêu cầu sửa thông tin y tế trong thời gian thông tin được lưu giữ. Để yêu cầu thay đổi, xin hãy gửi văn thư đến văn phòng hồ sơ y tế của địa điểm đã chăm sóc cho quý vị (xem danh sách địa chỉ ở cuối Thông báo này).
- ◆ Ngoài ra, quý vị phải giải thích tại sao muốn sửa lại thông tin. DPH có thể từ chối nếu yêu cầu không bằng văn thư hoặc không giải thích lý do. Ngoài ra, DPH có thể từ chối yêu cầu thay đổi nếu thông tin:
 - Không do nhân viên y tế DPH tạo ra;
 - Đã được ghi chép bởi một người không còn có thể kiểm được để thay đổi;
 - Không phải là một phần của thông tin được lưu giữ bởi hoặc cho DPH;
 - Không phải là một phần của thông tin mà quý vị được phép xem và chụp bản sao; hoặc
 - Được tìm thấy là đúng và đầy đủ

Ngay cả khi DPH từ chối yêu cầu chỉnh sửa, quý vị có quyền nộp một phụ lục không quá 250 chữ về bất cứ mục nào hoặc câu nào trong hồ sơ mà quý vị cho là không đầy đủ hoặc không đúng. Nếu quý vị cho biết rõ ràng bằng văn thư ý muốn thêm phụ lục vào hồ sơ y tế thì chúng tôi sẽ đính kèm nó vào hồ sơ, và sẽ bao gồm nó mỗi khi chúng tôi tiết lộ mục hoặc câu mà quý vị cho là không đầy đủ hoặc không đúng.

- ◆ **Quyền Được biết đã Tiết lộ Thông tin cho những Ai.** Quý vị có quyền được thông báo về những ai đã đọc hồ sơ của quý vị. Bản “kê khai những tiết lộ” này là danh sách những người ngoài DPH đã được DPH chia sẻ thông tin vì những mục đích không phải để chăm sóc, để thanh toán hoặc để tiến hành những hoạt động cần thiết cho việc điều hành của họ. Để yêu cầu danh sách này, quý vị phải viết thư đến văn phòng hồ sơ y tế của địa điểm đã chăm sóc cho quý vị (xem danh sách địa chỉ ở cuối Thông báo này). Khi yêu cầu bản “kê khai những tiết lộ”, quý vị phải cho chúng tôi biết là quý vị muốn hỏi về nhà cung cấp DPH nào. Quý vị không thể yêu cầu cung cấp thông tin về những ai mà DPH đã chia sẻ thông tin với lâu hơn sáu năm trước khi quý vị nộp yêu cầu. Yêu cầu phải cho biết rõ quý vị muốn danh sách này bằng văn thư hay bằng hồ sơ điện toán. Danh sách đầu tiên trong vòng 12 tháng vừa qua sẽ miễn phí. DPH có thể tính phí cho những danh sách thêm vào. Chi phí sẽ được giải thích cho quý vị, và quý vị có thể hủy bỏ hoặc thay đổi yêu cầu bất cứ lúc nào trước khi bị tính phí.

Quyền Yêu cầu Giới hạn. Quý vị có quyền yêu cầu DPH không chia sẻ thông tin với một số cá nhân hoặc vì một số mục đích nhất định nào. Quý vị cũng có quyền yêu cầu DPH không chia sẻ thông tin với một thành viên gia đình hoặc một người bạn nào mà có thể tham gia vào việc chăm sóc hoặc thanh toán cho việc chăm sóc. Thí dụ, quý vị có thể yêu cầu DPH không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin về một cuộc giải phẫu mà quý vị đã có. ***DPH và/hoặc các bác sĩ không bắt buộc phải đồng ý với quý vị.*** Nếu họ đồng ý thì DPH sẽ không chia sẻ thông tin trừ khi cần thiết trong trường hợp cấp cứu. Để yêu cầu giới hạn, quý vị phải viết thư đến văn phòng hồ sơ y tế của địa điểm đã chăm sóc cho quý vị (xem danh sách địa chỉ ở cuối Thông báo này). Trong yêu cầu, quý vị phải giải thích (1) thông tin nào quý vị muốn giới hạn; (2) giới hạn sử dụng, chia sẻ, hoặc cả hai; (3) áp dụng cho những ai. Thí dụ, quý vị có thể không muốn chia sẻ thông tin với gia đình. Nếu quý vị thanh toán toàn bộ một dịch vụ hoặc vật phẩm y tế từ tiền túi thì quý vị có thể yêu cầu DPH không chia sẻ thông tin đó

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

cho mục đích thanh toán hoặc điều hành của chúng tôi với bảo hiểm của quý vị. Yêu cầu của quý vị sẽ được chấp thuận trừ khi luật pháp đòi hỏi DPH phải chia sẻ.

- ♦ **Quyền Yêu cầu Bảo mật những Trao đổi.** Quý vị có quyền định rõ nơi và thể thức mà nhân viên DPH có thể liên lạc với quý vị. Thí dụ, quý vị có thể yêu cầu nhân viên DPH chỉ liên lạc ở sở hoặc bằng thư từ. Xin hãy cho chúng tôi biết bằng văn thư, gửi về địa chỉ DPH Privacy Office ở số 2789 25th St., San Francisco, CA 94110. Quý vị không cần cho lý do về sự yêu cầu. Tất cả mọi yêu cầu hợp lý đều được chấp thuận. Yêu cầu phải cho biết nơi chốn và thể thức mà quý vị muốn được liên lạc
- ♦ **Quyền có được Văn bản của Thông báo này:** Quý vị có quyền được nhận văn bản của Thông báo này. Quý vị có quyền yêu cầu văn bản của Thông báo này bất cứ lúc nào. Ngay cả khi đã yêu cầu được nhận thông báo bằng điện thư hoặc đã đọc nó trên trang mạng, quý vị vẫn có quyền được nhận văn bản của Thông báo này. Để có được văn bản của Thông báo này, hoặc là đến bất cứ nhà cung cấp DPH nào, hoặc là viết thư về DPH Privacy Office ở địa chỉ 2789 25th St., San Francisco, CA 94110. Quý vị có thể lấy văn bản của Thông báo này tại địa điểm mạng của DPH, <http://www.sfdph.org/dph/comupg/oservices/medSvs/HIPAA/HIPAAsummaries.asp>

Quyền được Thông báo về một sự Vi phạm: Quý vị được quyền biết nếu Thông tin Y tế được Bảo vệ (Protected Health Information (PHI)) đã bị vi phạm. Chúng tôi sẽ theo những gì mà luật riêng tư đòi hỏi để cho quý vị biết nếu thông tin đã bị chia sẻ do sự nhầm lẫn.

THỂ THỨC MÀ DPH CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN.

DPH muốn quý vị được biết về những thể thức khác nhau mà DPH sử dụng và chia sẻ thông tin. DPH không thể mô tả hết tất cả những thể thức mà DPH sử dụng và chia sẻ thông tin trong Thông báo này. Tuy nhiên phần lớn những thể thức rơi vào một trong những mô tả dưới đây. Điều quan trọng quý vị cần biết là tại California có những loại thông tin y tế đặc biệt cần phải được lưu giữ và xử lý đặc biệt. Những loại thông tin này bao gồm điều trị về tâm thần, điều trị về thiếu năng phát triển, điều trị nghiện ngập và HIV/AIDS. Thông tin về điều trị cho vị thành niên trên 12 tuổi đồng ý với những dịch vụ về sinh sản, tâm thần, lạm dụng chất gây nghiện, thai nghén, bệnh phải báo cáo, hăm hiếp cũng được bảo vệ. Trong tất cả mọi trường hợp, nhân viên và bác sĩ DPH sẽ sử dụng số lượng thông tin tối thiểu cần thiết để chăm sóc, để được thanh toán, hoặc để điều hành các cơ sở y tế của DPH. DPH duyệt xét đều đặn việc sử dụng và tiết lộ thông tin mà nhân viên DPH, các nhà cung cấp do hợp đồng và nhân viên UCSF có được từ hồ sơ của DPH để đảm bảo tính thích hợp của chúng.

Tiết lộ theo Yêu cầu của Quý vị. DPH có thể tiết lộ thông tin khi quý vị yêu cầu. Việc tiết lộ theo yêu cầu có thể đòi hỏi giấy cho phép bằng văn thư của quý vị.

Cho việc Điều trị. Để cải thiện chất lượng chăm sóc, thông tin y tế có thể được chia sẻ bởi các nhà cung cấp cho DPH và DPH cho các nhà cung cấp có hợp đồng – bao gồm thông tin y tế tâm thần, lạm dụng chất gây nghiện, HIV/AIDS, các bệnh tình dục truyền nhiễm (STD) và thiếu năng phát triển. Thí dụ, một bác sĩ đang điều trị chân gậy cho quý vị có thể cần phải biết nếu quý vị có bị tiểu đường hay không, vì bệnh này có thể làm chậm tiến trình lành lại. Ngoài ra bác sĩ có thể cần phải nói cho chuyên viên dinh dưỡng biết nếu quý vị bị tiểu đường để họ thu xếp

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

những bữa ăn đặc biệt. Những ban ngành khác nhau của DPH có thể chia sẻ thông tin về quý vị để cung cấp những gì quý vị cần như thuốc men, thử nghiệm hoặc chụp quang tuyến X. Nếu sự chăm sóc đòi hỏi phải giới thiệu quý vị cho một bác sĩ hoặc cơ sở ngoài DPH thì thông tin y tế có thể được chia sẻ với họ để hoạch định sự chăm sóc liên tục.

Nếu những nhà cung cấp và những người khác ngoài DPH và những nhà cung cấp có hợp đồng của họ cần thông tin y tế của quý vị thì quý vị sẽ được yêu cầu cho phép DPH cho ra thông tin, trừ khi trong trường hợp cấp cứu.

Cho việc Thanh toán. Thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ để lập hóa đơn, để thu tiền về sự điều trị và về dịch vụ cung cấp tại một địa điểm DPH, cho một công ty bảo hiểm hoặc một bên thứ ba để họ làm công việc thu hồi. Thông tin có thể được chia sẻ với một dịch vụ kiểm tra điều kiện để họ có thể tìm kiếm những chương trình giúp cho người bệnh trả chi phí chăm sóc. Cũng có thể cần thiết phải báo cho bảo hiểm y tế về một việc điều trị mà quý vị cần để được chấp thuận trước, hoặc để ấn định xem bảo hiểm có trả tiền cho sự điều trị này hay không. Trong mọi trường hợp, DPH phải có sự đồng ý của quý vị để chia sẻ thông tin với những người trả tiền, trước khi công bố thông tin.

Cho sự Điều hành của Tổ chức Y tế. Thông tin của quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ cho việc điều hành của DPH. DPH có thể cần sử dụng và chia sẻ thông tin này để điều hành cơ sở và đảm bảo mọi bệnh nhân của DPH nhận được sự chăm sóc có chất lượng. Thí dụ, DPH có thể sử dụng thông tin để duyệt lại việc điều trị và những dịch vụ, và để kiểm tra sự chăm sóc mà quý vị nhận được từ nhân viên DPH. Thông tin y tế của nhiều bệnh nhân DPH có thể được kết hợp để quyết định xem DPH nên cung ứng thêm những dịch vụ nào, cần thêm những dịch vụ nào, và để xem một số quy trình mới có hiệu quả hay không. Sự tập thông tin về nhiều bệnh nhân DPH có thể được so sánh với những tổ chức y tế khác để xem có thể cải thiện được chăm sóc và dịch vụ tại DPH hay không. Thông tin nào mà nhận diện được quý vị có thể được lấy ra để nghiên cứu về chăm sóc và cung cấp y tế. Thông tin có thể được chia sẻ với các bác sĩ, điều dưỡng viên, chuyên viên và những nhân viên khác của DPH để duyệt xét và học hỏi.

Nhắc nhở Cuộc hẹn. DPH có thể sử dụng thông tin của quý vị để nhắc nhở về một cuộc hẹn sắp đến. Tuy nhiên, xin đừng quên là quý vị luôn luôn có quyền yêu cầu DPH liên lạc bằng những cách khác, nếu không muốn nhận thư nhắc nhở.

Danh bạ. Một số thông tin giới hạn về quý vị có thể được bao gồm trong danh bạ bệnh nhân tại bệnh viện đang điều trị quý vị. Tuy nhiên, những địa điểm điều trị bệnh nhân tâm thần và cai nghiện nội trú không sử dụng danh bạ công cộng. Thông tin này có thể bao gồm tên, địa điểm trong bệnh viện/phòng khám, tình trạng tổng quát (thí dụ, khá, ổn định, vãn vãn) và tôn giáo. Thông tin trong danh bạ, trừ phần tôn giáo, có thể được chia sẻ với những người hỏi đến quý vị bằng tên. Tôn giáo của quý vị có thể được nói ra cho một tu sĩ, một pháp sư hoặc một mục sư, ngay cả khi họ không hỏi đến quý vị bằng tên. Điều này cho phép gia đình, bạn bè và tu sĩ có thể thăm viếng và hỏi thăm tổng quát về tình trạng nếu quý vị ở qua đêm trong một bệnh viện DPH. Nếu quý vị không muốn DPH chia sẻ tên họ, địa điểm trong bệnh viện, tình trạng tổng quát hoặc tôn giáo thì quý vị phải thông báo cho văn phòng tiếp nhận tại cơ sở quý vị đang được điều trị.

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

Gây quỹ. Chúng tôi có thể liên lạc với quý vị về những hoạt động do DPH bảo trợ, bao gồm các chương trình gây quỹ và các sự kiện. Quý vị có quyền yêu cầu “không tham gia” vào việc nhận thông tin gây quỹ. Nếu quý vị nhận được thư từ về gây quỹ thì trong đó có nói về cách để không tham gia.

Tiếp thị hoặc Bán Thông tin Y tế. Sự tiết lộ Thông tin Y tế của quý vị cho việc tiếp thị hoặc bất cứ sự buôn bán Thông tin Y tế nào của quý vị sẽ đòi hỏi sự cho phép của quý vị bằng văn thư.

Những Cá nhân Liên quan đến sự Chăm sóc hoặc Thanh toán cho sự Chăm sóc của quý vị. Thông tin y tế về quý vị có thể được chia sẻ với một người bạn hoặc thân nhân mà quý vị đã cho biết là tham gia vào và/hoặc có trách nhiệm về sự chăm sóc y tế và họ cần biết thông tin để giúp quý vị. Thông tin cũng có thể được cung cấp cho một người nào đó mà quý vị đã cho biết là sẽ giúp thanh toán cho sự chăm sóc của quý vị. Khách hàng y tế tâm thần sẽ được yêu cầu chính thức chấp thuận cho những loại chia sẻ này. Ngoài ra, thông tin cũng có thể được chia sẻ với một tổ chức cứu trợ để gia đình được thông báo về tình trạng và địa điểm của quý vị.

Nghiên cứu. Thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ cho những mục đích nghiên cứu bằng hai cách. Thứ nhất, chúng có thể được sử dụng bởi các nhà nghiên cứu trong những công cuộc nghiên cứu mà quý vị đã được yêu cầu tham gia, theo đó quý vị đồng ý dùng một thứ thuốc hoặc được điều trị để nghiên cứu về sự hiệu quả. Trong những loại nghiên cứu này, quý vị sẽ luôn luôn được hỏi về sự đồng ý tham gia vào công cuộc. Thứ nhì, thông tin y tế có thể được sử dụng và tiết lộ mà không ám chỉ đến cá nhân quý vị. Thí dụ, một dự án nghiên cứu có thể liên quan đến việc so sánh sức khỏe và sự phục hồi của tất cả các bệnh nhân dùng một thứ thuốc với những người dùng một thuốc khác cho cùng một tình trạng, không bao gồm tên họ hoặc những tham chiếu cá nhân khác. Tuy nhiên, tất cả những dự án nghiên cứu thực hiện bởi DPH phải qua một thủ tục phê chuẩn đặc biệt. Thủ tục này thẩm định một đề nghị dự án nghiên cứu và việc sử dụng thông tin của nó để đảm bảo nghiên cứu không gây rủi ro tối thiểu cho sự riêng tư của quý vị. Trước khi thông tin được sử dụng và tiết lộ cho nghiên cứu, dự án phải được phê chuẩn qua thủ tục này và nhà nghiên cứu phải ký giấy tuyên thệ bảo mật.

Như được Đòi hỏi bởi Luật pháp. Thông tin y tế của quý vị có thể được chia sẻ khi luật liên bang, tiểu bang, địa phương đòi hỏi.

Để Phòng ngừa một Nguy cơ Nghiêm trọng đến Sức khỏe hoặc sự An toàn. Thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ với các viên chức thi hành luật pháp, một đội ngũ đối phó khủng hoảng lưu động, hoặc với một nạn nhân khi cần thiết, để phòng ngừa một nguy cơ nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của quý vị, của công chúng hoặc của một người khác. Bất cứ sự tiết lộ nào cũng là chỉ để cho một người nào đó có thể phòng ngừa nguy cơ.

NHỮNG TRƯỜNG HỢP ĐẶC BIỆT: Thông tin có thể được chia sẻ mà không cần có sự đồng ý của quý vị trong những trường hợp sau đây, nếu chúng áp dụng cho quý vị:

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

- ◆ **Hiển tạng hoặc hiến tạng mô.** Nếu quý vị muốn hiến tạng, thông tin y tế có thể được cung cấp cho các tổ chức trách nhiệm về việc hiến tạng hoặc về ghép cơ quan, ghép mắt hoặc ghép mô, hoặc cho một ngân hàng hiến tạng theo nhu cầu, để giúp cho việc hiến tạng hoặc hiến tạng mô và việc ghép cơ quan.
- ◆ **Quân đội và Cựu Chiến binh.** Nếu quý vị ở trong quân đội thì thông tin y tế của quý vị có thể được chia sẻ như được đòi hỏi bởi cơ quan chỉ huy quân sự.
- ◆ **Bồi thường Công nhân.** Thông tin y tế của quý vị có thể được cung cấp cho quy trình khai đòi bồi thường công nhân hoặc cho các chương trình tương tự. Những chương trình này cung cấp phúc lợi cho những chấn thương hoặc bệnh tật liên quan đến việc làm.
- ◆ **Những Rủi ro về Y tế Công cộng.** Luật Tiểu bang và Liên bang có thể đòi hỏi DPH phải chia sẻ thông tin y tế của quý vị cho những hoạt động y tế công cộng. Tổng quát thì bao gồm những hoạt động sau đây:
 - Đề phòng ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, chấn thương hoặc mất năng lực;
 - Đề báo cáo sinh đẻ và tử vong;
 - Đề báo cáo lạm dụng hoặc bỏ bê trẻ em, người già và người lớn phụ thuộc;
 - Đề báo cáo các phản ứng thuốc hoặc các vấn đề với những sản phẩm chăm sóc sức khỏe;
 - Đề thông báo về sự thu hồi các sản phẩm mà họ đang có thể sử dụng;
 - Đề thông báo cho một người có thể đã tiếp xúc với một căn bệnh hoặc có rủi ro nhiễm hoặc lây lan bệnh hoặc một tình trạng; và
 - Đề thông báo cho chính quyền nếu chúng tôi nghi ngờ một bệnh nhân đã là nạn nhân của lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo hành gia đình như luật pháp đòi hỏi.
 - Đề thông báo cho nhân viên cấp cứu về một sự tiếp xúc khả dĩ với HIV/AIDS, hoặc trong phạm vi cần thiết để tuân thủ các luật tiểu bang và liên bang.
- ◆ **Những Hoạt động Giám sát Y tế.** Luật pháp có thể đòi hỏi DPH chia sẻ thông tin y tế của quý vị với một cơ quan duyệt xét các hoạt động y tế của DPH. Những hoạt động duyệt xét bao gồm kiểm toán, điều tra, thanh tra, và cấp giấy phép. Những hoạt động này cần thiết để chính quyền theo dõi hệ thống chăm sóc y tế, những chương trình do tiền thuế của dân và sự tuân thủ các luật dân quyền của DPH.
- ◆ **Các Vụ kiện và Tranh chấp.** Nếu quý vị liên quan đến một vụ kiện hoặc tranh chấp thì thông tin y tế của quý vị có thể bị chia sẻ để đáp ứng lệnh của một tòa án hoặc cơ quan hành chính. Thông tin y tế của quý vị cũng có thể bị chia sẻ để đáp ứng với một trật tòa, một yêu cầu phát hiện hoặc những quy trình của những người khác liên quan đến một cuộc tranh chấp, nhưng chỉ khi nào luật sư của họ đã tìm cách nói cho quý vị biết rằng quý vị có một cơ hội để phản đối trong thời hạn quy định bởi luật pháp. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế tâm thần cho các tòa án, luật sư và nhân viên tòa trong quá trình bảo hộ và một số tiến trình pháp lý hoặc hành chính khác.

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

- ◆ **Thi hành Pháp luật.** Thông tin y tế có thể được chia sẻ với viên chức thi hành luật pháp:
 - Để đáp ứng với một án lệnh, trát tòa, lệnh, thư triệu tập hoặc thủ tục tương tự;
 - Để nhận diện hoặc đi tìm một nghi can, một kẻ trốn tránh, tài liệu làm chứng, một số kẻ trốn thoát và người mất tích;
 - Về một cái chết được xem như là hậu quả của một hành động tội ác;
 - Về một hành động phạm tội tại một cơ sở DPH;
 - Khi được yêu cầu bởi một viên chức ra khiếu lệnh với cơ sở, và
 - Khi được yêu cầu vào lúc bệnh nhân bị bắt buộc nhập viện.

- ◆ **Điều tra viên những vụ chết bất thường và Giám định Y tế.** Luật pháp có thể đòi hỏi DPH chia sẻ thông tin y tế của quý vị với một điều tra viên hoặc giám định y tế. Điều này có thể cần thiết, thí dụ, để nhận diện một người chết hoặc để ấn định nguyên nhân cái chết;

- ◆ **Bảo hộ và Giám hộ do Tòa Chỉ định.** DPH có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị mà không cần hỏi với những cá nhân được tòa chỉ định trông nom cho tình trạng cơ thể và/hoặc tâm thần, và tình trạng tài chánh của quý vị.

- ◆ **An ninh Quốc gia và những Hoạt động Tình báo.** DPH có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị mà không cần hỏi với những viên chức thẩm quyền liên bang cho những hoạt động tình báo, phân gián và an ninh quốc gia khác được luật pháp cho phép.

- ◆ **Công tác Bảo vệ Tổng thống và những Người khác.** DPH có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với những viên chức thẩm quyền liên bang để họ có thể bảo vệ Tổng thống, các vị dân cử và gia đình họ, hoặc các nguyên thủ nước ngoài. DPH có thể chia sẻ thông tin y tế với những người khác có thẩm quyền để tiến hành những cuộc điều tra đặc biệt.

- ◆ **Tù nhân.** Nếu quý vị là một tù nhân hoặc bị giam giữ thì DPH có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với nhân viên nhà tù hoặc các viên chức cải huấn. DPH phải chia sẻ những thông tin này để (1) nhà tù có thể cung cấp chăm sóc y tế cho quý vị; (2) để bảo vệ sức khỏe và an toàn cho quý vị và cho những người khác; (3) cho sự an toàn và an ninh của nhân viên nhà tù, hoặc (4) theo nhu cầu xét xử tư pháp.

- ◆ **Điều trị do Lệnh Tòa.** Trong trường hợp Tòa án ra lệnh cho một người phải đi điều trị tại DPH, người đó sẽ được yêu cầu cho phép chia sẻ thông tin với tòa. Nếu người đó sau này thu hồi lại sự cho phép thì tòa phải được thông báo.

- ◆ **Bộ Tư pháp.** DPH có thể tiết lộ thông tin giới hạn cho Bộ Tư pháp California vì những mục đích di chuyển và nhận diện một số bệnh nhân tội phạm, hoặc liên quan đến những người không thể mua, sở hữu hoặc làm chủ súng ống hoặc vũ khí chết người.

- ◆ **Đội ngũ Nhân viên Đa ngành.** DPH có thể chia sẻ thông tin y tế cho một đội ngũ nhân viên đa ngành liên quan đến việc phòng ngừa, nhận diện, quản lý hoặc điều trị một trẻ em bị lạm dụng, cha mẹ của trẻ, hoặc một người già hoặc người lớn phụ thuộc bị lạm dụng.

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

NHỮNG SỬ DỤNG THÔNG TIN Y TẾ KHÁC.

Những sử dụng và tiết lộ thông tin y tế khác không được bao hàm bởi Thông báo này hoặc bởi luật pháp áp dụng sẽ chỉ được thực hiện với sự cho phép bằng văn thư của quý vị. Nếu quý vị cho phép DPH sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị thì quý vị có thể thu hồi sự cho phép này bằng văn thư vào bất cứ lúc nào. Nếu quý vị thu hồi sự cho phép thì DPH sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị vì những lý do nêu trong giấy cho phép. Quý vị cũng phải hiểu rằng DPH không thể lấy lại bất cứ sự chia sẻ nào đã được thực hiện với sự cho phép của quý vị, và luật pháp California đòi hỏi DPH phải lưu giữ hồ sơ về sự chăm sóc đã cung cấp cho quý vị.

NẾU QUÝ VỊ TIN TƯỞNG RẰNG NHỮNG QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA QUÝ VỊ ĐÃ KHÔNG ĐƯỢC DUY TRÌ trong khi nhận dịch vụ của DPH thì quý vị có thể nộp khiếu nại với DPH hoặc với Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa kỳ. Mọi khiếu nại phải được gửi bằng văn thư, Xin hãy xem phần cuối của Thông báo này để có các địa chỉ và số điện thoại của Viên chức DPH phụ trách về luật Riêng tư và của Bộ trưởng. Quý vị sẽ không bị phạt dưới bất cứ hình thức nào vì đã khiếu nại.

NHỮNG THAY ĐỔI CHO THÔNG BÁO NÀY

DPH dành quyền thay đổi Thông báo này và hiệu lực hóa những thay đổi đối với thông tin đã được ghi chép cũng như đối với thông tin sẽ được ghi chép trong tương lai. Bản sao của Thông báo hiện hành sẽ được niêm yết tại các cơ sở DPH. Thông báo sẽ có ghi ngày hiệu lực ở góc trên bên tay phải của trang đầu.

THỰC HIỆN NHỮNG QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA: Để thực hiện những quyền riêng tư HIPAA của quý vị, xin quý vị hãy đến địa điểm DPH đã cung cấp chăm sóc cho quý vị và xin gặp chuyên viên hồ sơ y tế hoặc những nhân viên văn phòng khác có trách nhiệm bảo trì hồ sơ y tế của địa điểm. Quý vị có thể tìm thấy địa chỉ của phần lớn những địa điểm chính của DPH dưới đây..

San Francisco General Hospital Medical Center
Health Information Services, Main Bldg. Rm. 2B1
1001 Potrero Avenue
San Francisco, CA 94110
(415) 206-4432

Laguna Honda Hospital & Rehab Center
Health Information Services, Rm. B300
375 Laguna Honda Blvd.
San Francisco, CA 94116
(415) 759-3355

Neighborhood Health Centers

Balboa Teen Health Center
1000 Cayuga Avenue
San Francisco, CA 94112
(415) 469-4512

Castro-Mission Health Center
3850 17th St.
San Francisco, CA 94114
(415) 934-7700

Chinatown Public Health Center
1490 Mason St.
San Francisco, CA 94133
(415) 364-7600

THÔNG BÁO CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG (DPH) VỀ QUYỀN RIÊNG TƯ HIPAA

Larkin Street Youth Clinic
1138 Sutter St.
San Francisco, CA 94109
(415) 673-0911 (ext. 259)

Maxine Hall Health Center
1301 Pierce St.
San Francisco, CA 94115
(415) 292-1300

Curry Senior Services
333 Turk St.
San Francisco, CA 94102
(415) 885-2274

Ocean Park Health Center
1351 - 24th Avenue
San Francisco, CA 94122
(415) 682-1900

Potrero Hill Health Center
1050 Wisconsin St.
San Francisco, CA 94107
(415) 648-3022

Silver Avenue Family Health Center
1525 Silver Avenue
San Francisco, CA 94134
(415) 657-1700

Southeast Health Center
2401 Keith St.
San Francisco, CA 94124
(415) 671-7000

Tom Waddell Urban Health Clinic
230 Golden Gate Avenue
San Francisco, CA 94102
(415) 355-7400

Cole Street Youth Clinic
555 Cole St.
San Francisco, CA 94117
(415) 751-8181

Health at Home
45 Onandaga St.
San Francisco, CA 94112
(415) 452-2100

Community Behavioral Health Services
Contact Your Program Provider
or Health Information Management
1380 Howard St., 4th Floor
San Francisco, CA 94103

City Clinic (STD Clinic)
356 - 7th St.
San Francisco, CA 94103
(415) 487-5500

Maternal, Child & Adolescent Health
30 Van Ness Avenue
San Francisco, CA 94103
(800) 399-9950

Jail Health Services
Health Information Services
650 - 5th St., Suite 309
San Francisco, CA 94103
(415) 995-1700

DPH Privacy Officer
1001 Potrero Avenue
San Francisco, CA 94110
(415) 206-2354

**DPH Administration, Epidemiology
Public Health Lab, Housing &
Urban Health, etc.** or privacy in-
quiries for 101 Grove St., please
Contact the DPH Privacy Officer

**Secretary, U.S. Dept. of Health
and Human Services**
Office of Civil Rights
Attn: Regional Manager
90 - 7th Street, Suite 4-100
San Francisco, CA 94103